

BENVINGUTS BENVINGUDES A L'HOSPITAL

Consells que us ajudaran
durant la vostra estada a l'Hospital

*Consejos que le ayudarán
durante su estancia en el Hospital*



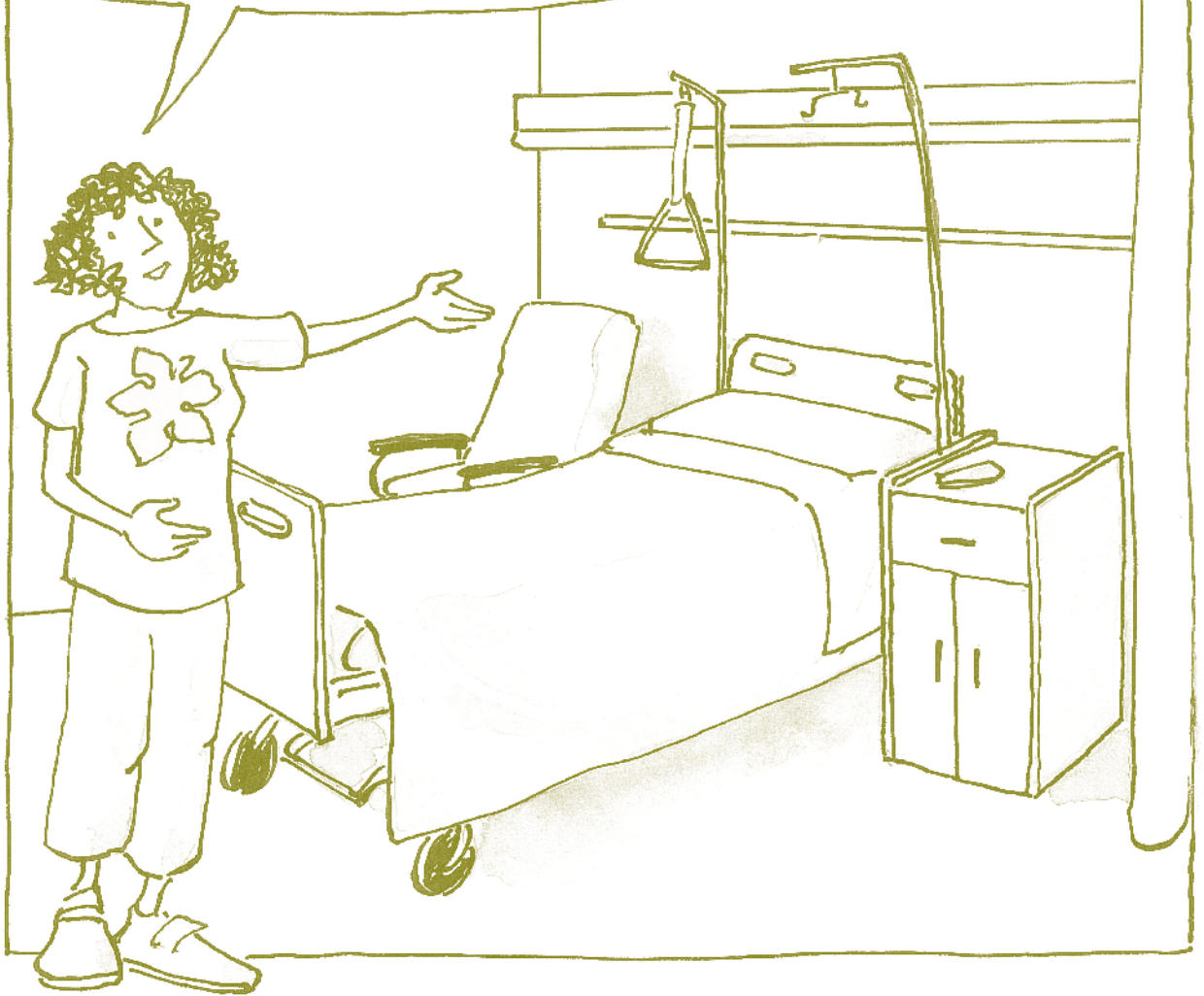
HOSPITAL COMARCAL
de l'Alt Penedès
CONSORCI SANITARI DE L'ALT PENEDÈS

BENVINGUT A L'HOSPITAL. EM DIC PÀMPOL. TOTS ELS PROFESSIONALS DE L'HOSPITAL DESITGEM QUE LA VOSTRA ESTADA SIGUI AGRADABLE I QUE EL VOSTRE PROBLEMA DE SALUT ES RESOLGUI. VENIU AMB MI, US ACOMPANYO A L'HABITACIÓ.



> Bienvenido al Hospital. Me llamo Pàmpol. Todos los profesionales del Hospital deseamos que su estancia sea agradable y su problema de salud se resuelva. Vengan conmigo, les acompaño a la habitación.

AQUESTA ÉS LA VOSTRA HABITACIÓ. TENIU UN ARMARI I UNA TAULETA DE NIT. A LA CAPÇALERA HI HA UN LLUM INDIVIDUAL, EL TIMBRE PER AVISAR EL SERVEI D'INFERMERIA, UN TELÈFON QUE COMUNICA AMB L'EXTERIOR I EL COMANDAMENT DE LA TELEVISIÓ.



> Esta es su habitación. Dispone de un armario y una mesilla de noche. En la cabecera tiene una luz individual, el timbre para avisar al servicio de enfermería, un teléfono que comunica con el exterior y el mando del televisor.



> Le presento a su compañero de habitación. Para respetar la intimidad puede correr la cortina.

AQUEST LAVABO ÉS PER ALS PACIENTS DE L'HABITACIÓ. SI ALGUNA VISITA O ACOMPANYANT NECESSITA FER-NE ÚS, TÉ A LA SEVA DISPOSICIÓ ELS DE LA SALA DE VISITES DEL PASSADÍS.



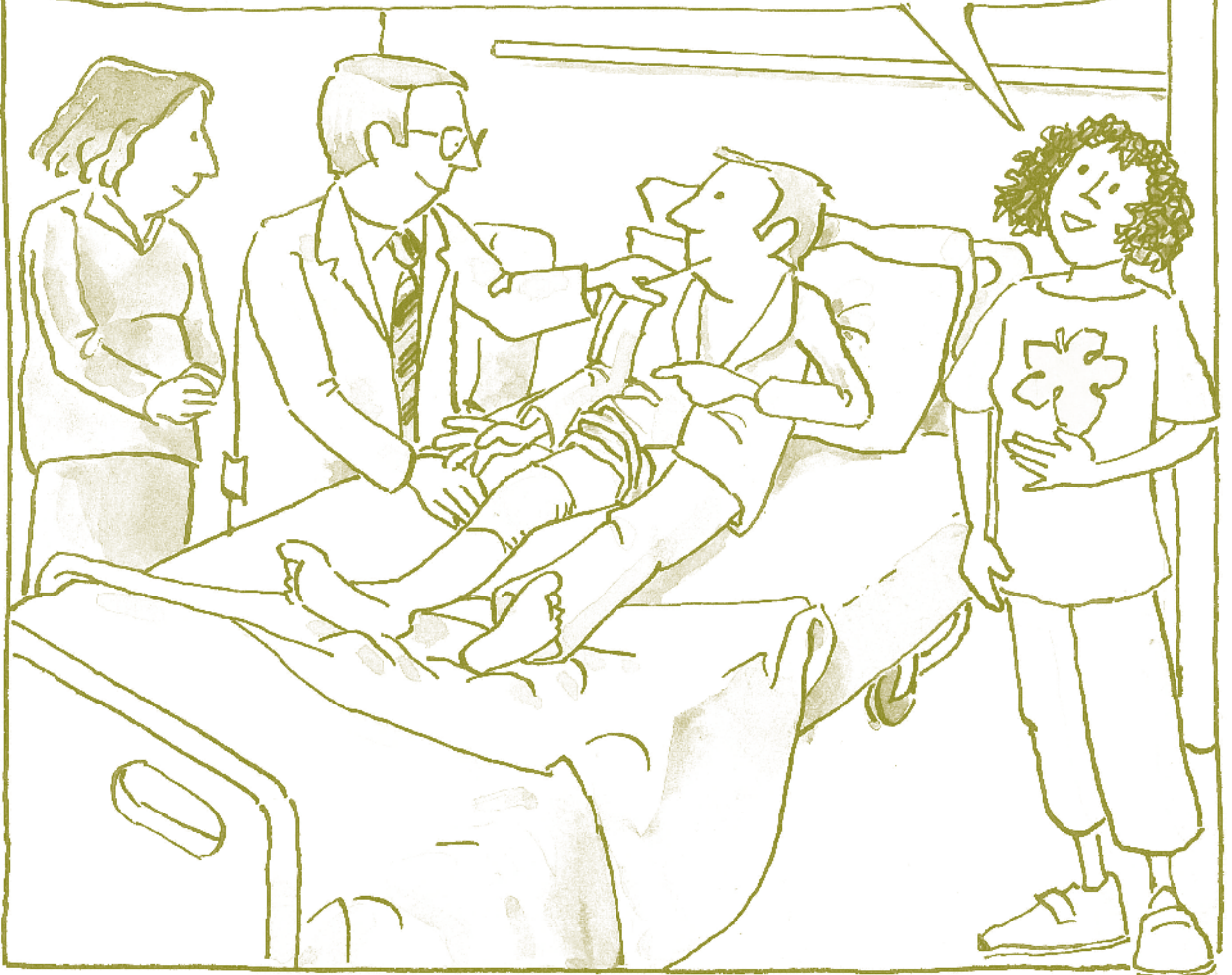
> Este lavabo es para los pacientes de la habitación. Si alguna visita o acompañante necesita ir al servicio, puede utilizar los de la sala de visitas del pasillo.

UN ACOMPANYANT ES POT QUEDAR A DORMIR
PER AJUDAR EL PACIENT I ELS PROFESSIONALS
DE L'HOSPITAL. NOMÉS CAL QUE HO DIGUEU
AL PERSONAL D'INFERMERIA.



> *Un acompañante puede quedarse a dormir para ayudar al paciente y a los profesionales del Hospital. Tan sólo tiene que decirselo al personal de enfermería.*

UN METGE O UNA METGESSA SEGUIRÀ EL VOSTRE PROCÉS DE CURACIÓ. US VINDRÀ A VISITAR I US EXPLICARÀ COM EVOLUCIONA LA MALALIA. DESIGNEU UN ÚNIC INTERLOCUTOR.



> *Un/a médico/a seguirá su proceso de curación. Le vendrá a visitar y le explicará cómo evoluciona su enfermedad. Designe un único interlocutor.*

EL PERSONAL D'INFERMERIA US ATENDRÀ I S'OCUPARÀ DE LES CURES I LA HIGIENE (SI NO PODEU FER-HO SOL), FARÀ EL SEGUIMENT DE LA VOSTRA MALALTIA I US DONARÀ LA MEDICACIÓ. SI NECESSITEU QUALSEVOL COSA, HEU DE TRUCAR AL TIMBRE. SI VEIEU QUE TRIGA UNA MICA... ÉS QUE ESTÀ ATENENT UNA ALTRA PERSONA...



> El personal de enfermería le atenderá y se ocupará de las curas y la higiene (si usted no puede hacerlo), hará el seguimiento de su enfermedad y le dará la medicación. Si necesita algo, utilice el timbre. Si ve que tarda un poco... es que está atendiendo a otra persona...

SI LA VOSTRA SALUT HO PERMET, US DONAREM ESMORZAR, DINAR, BERENAR I SOPAR. SI CAL US FAREM UN MENJAR DE RÈGIM ESPECIAL. PODEU DEMANAR A UN FAMILIAR O ACOMPANYANT QUE US AJUDI A MENJAR SI NO PODEU FER-HO SOL. SI NO POT SER, JA HO FAREM NOSALTRES.



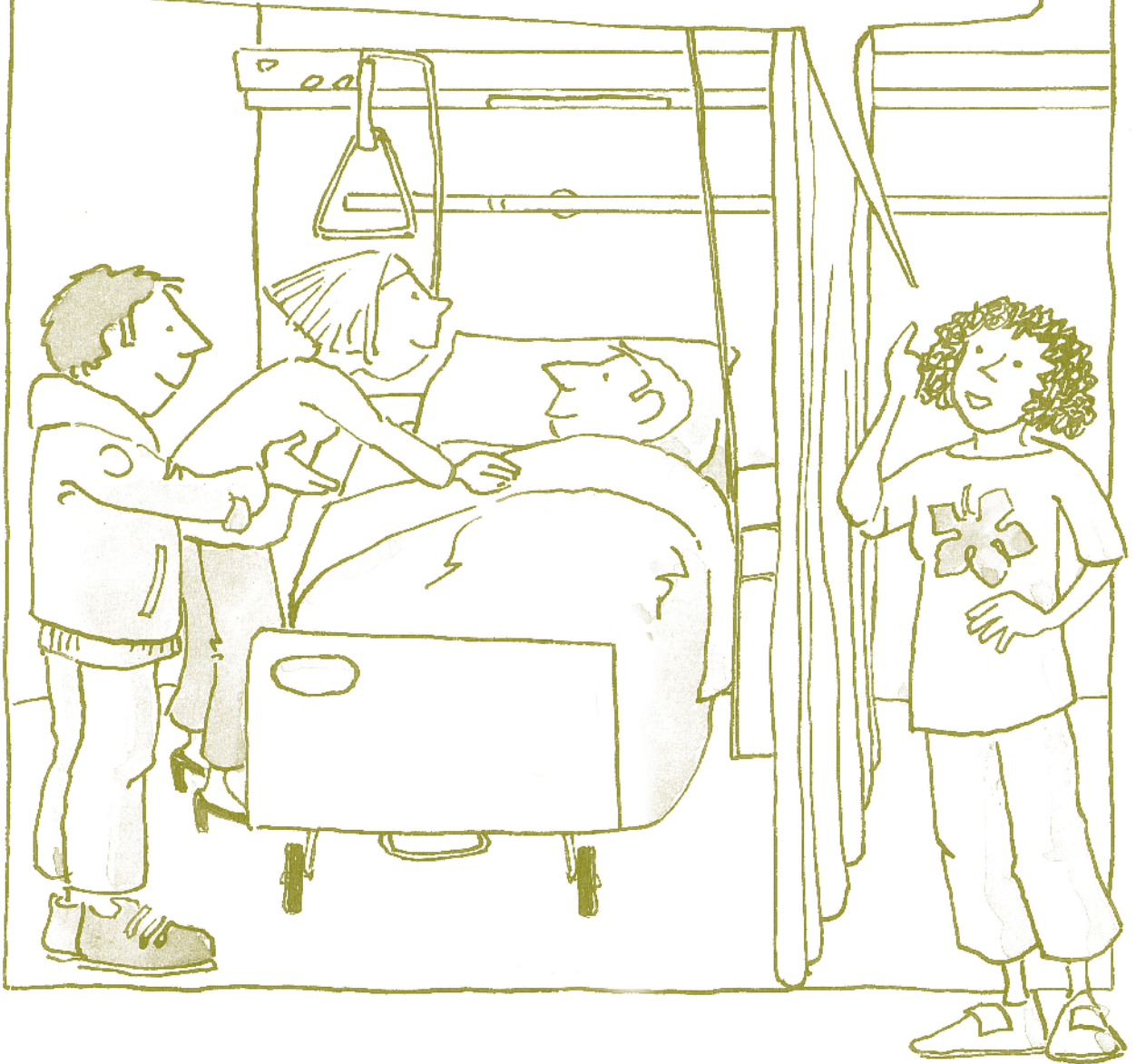
> Si su salud lo permite, le daremos desayuno, almuerzo, merienda y cena. Si es necesario le haremos una comida de régimen especial. Si necesita ayuda para comer puede pedirselo a un familiar o acompañante. Si este no puede, lo haremos nosotros.

ELS ACOMPANYANTS PODEN AJUDAR EN EL PROCÉS DE CURACIÓ, JA SIGUI EN LA VIDA QUOTIDIANA O AMB PETITES CURES O EXERCICIS DE RECUPERACIÓ.



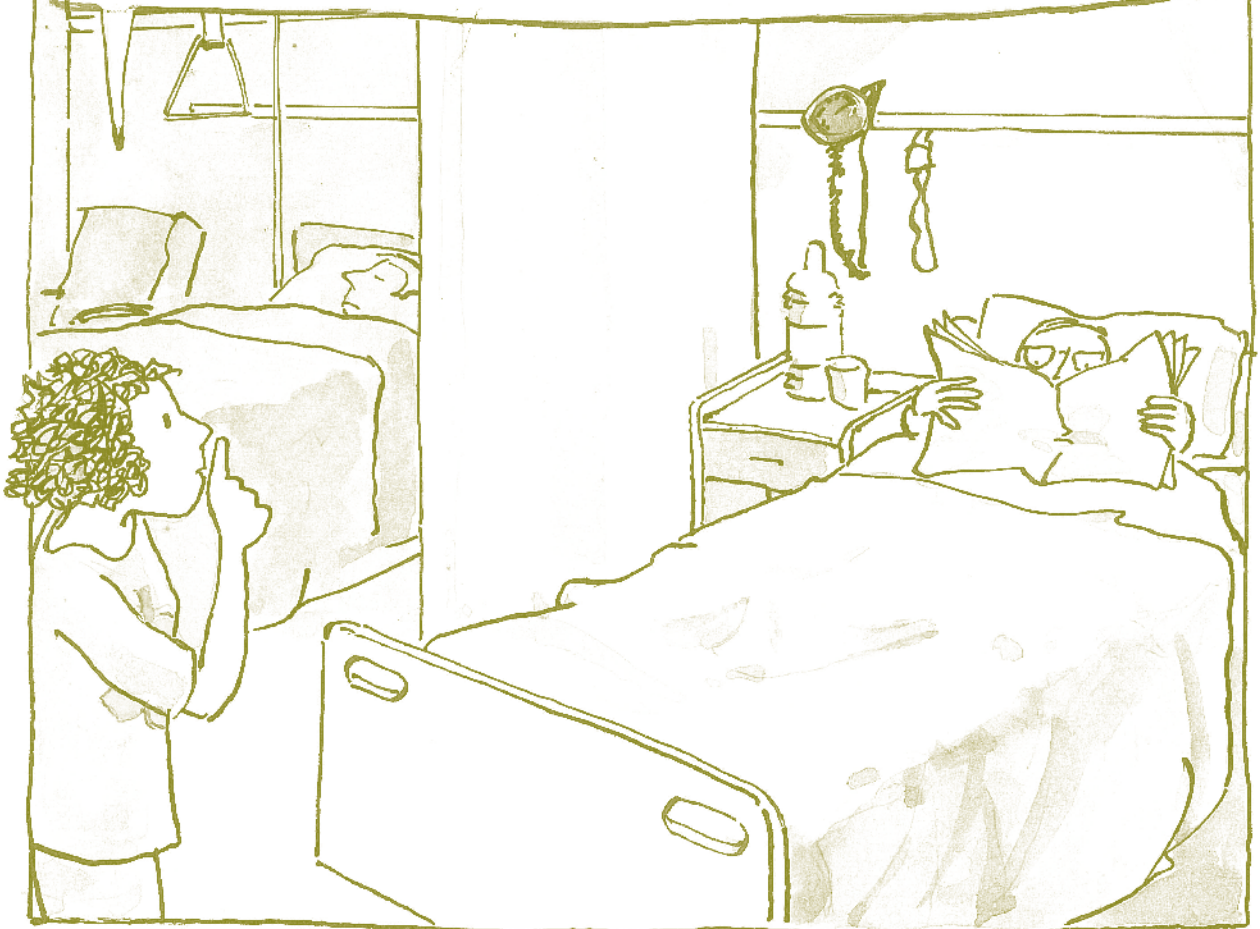
> *Los acompañantes pueden ayudar en el proceso de curación, ya sea en la vida cotidiana o con pequeños cuidados o ejercicios de recuperación.*

PODEN VENIR A VISITAR-VOS ELS FAMILIARS,
AMICS I CONEGUTS, CADA DIA A LA TARDA I
ELS CAPS DE SETMANA AL MATÍ I A LA TARDA.
PENSEU QUE SOU DOS PACIENTS A L'HABITACIÓ
I PER AIXÒ RECOMANEM UN MÀXIM DE DUES
VISITES PER A CADASCÚ.



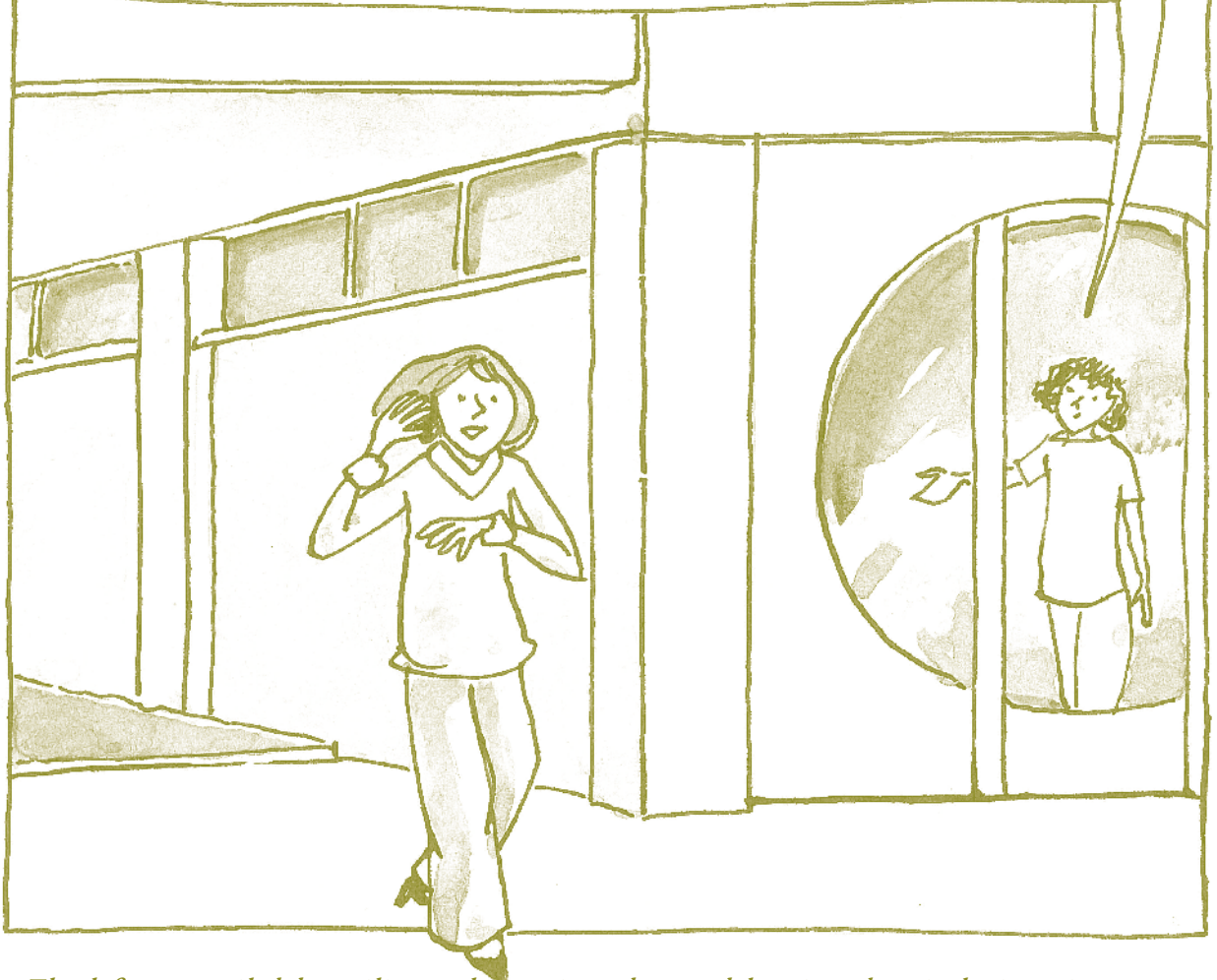
> Pueden venir a visitarle los familiares, amigos y conocidos, cada día por la tarde y los fines de semana por la mañana y por la tarde. Recuerde que está con otro paciente en la habitación, por lo que recomendamos un máximo de dos visitas para cada uno.

CADA PACIENT TÉ NECESSITATS DIFERENTS SEGONS L'EVOLUCIÓ DEL SEU PROCÉS DE CURACIÓ. CAL RESPECTAR EL TEMPS DE SILENCI I DE DESCANS DE TOTS DOS A L'HABITACIÓ. EN L'ÚS DE LA TELEVISIÓ PREVALDRÀ EL DRET DE QUI LA VULGUI TENIR APAGADA. CAL VIGILAR QUE EL VOLUM NO MOLESTI NINGÚ.



- > Cada paciente tiene necesidades diferentes según la evolución de su proceso de curación. Hay que respetar el tiempo de silencio y de descanso de ambos dentro de la habitación. En el uso del televisor prevalecerá el derecho de quien lo quiera tener apagado. Hay que vigilar que el volumen no moleste a nadie.

EL TELÈFON MÒBIL S'HA D'UTILITZAR
EL MÍNIM DINS EL RECINTE HOSPITALARI
I S'HA DE MANTENIR DESCONNECTAT DURANT
L'ATENCIÓ SANITÀRIA. SI PER DESCUIT
S'HA DEIXAT CONNECTAT I SONA DURANT
LA VISITA S'HA DE PENJAR I DESCONNECTAR-LO.
SI HEU DE SORTIR DE L'HABITACIÓ
EMPORTEU-VOS-EL.

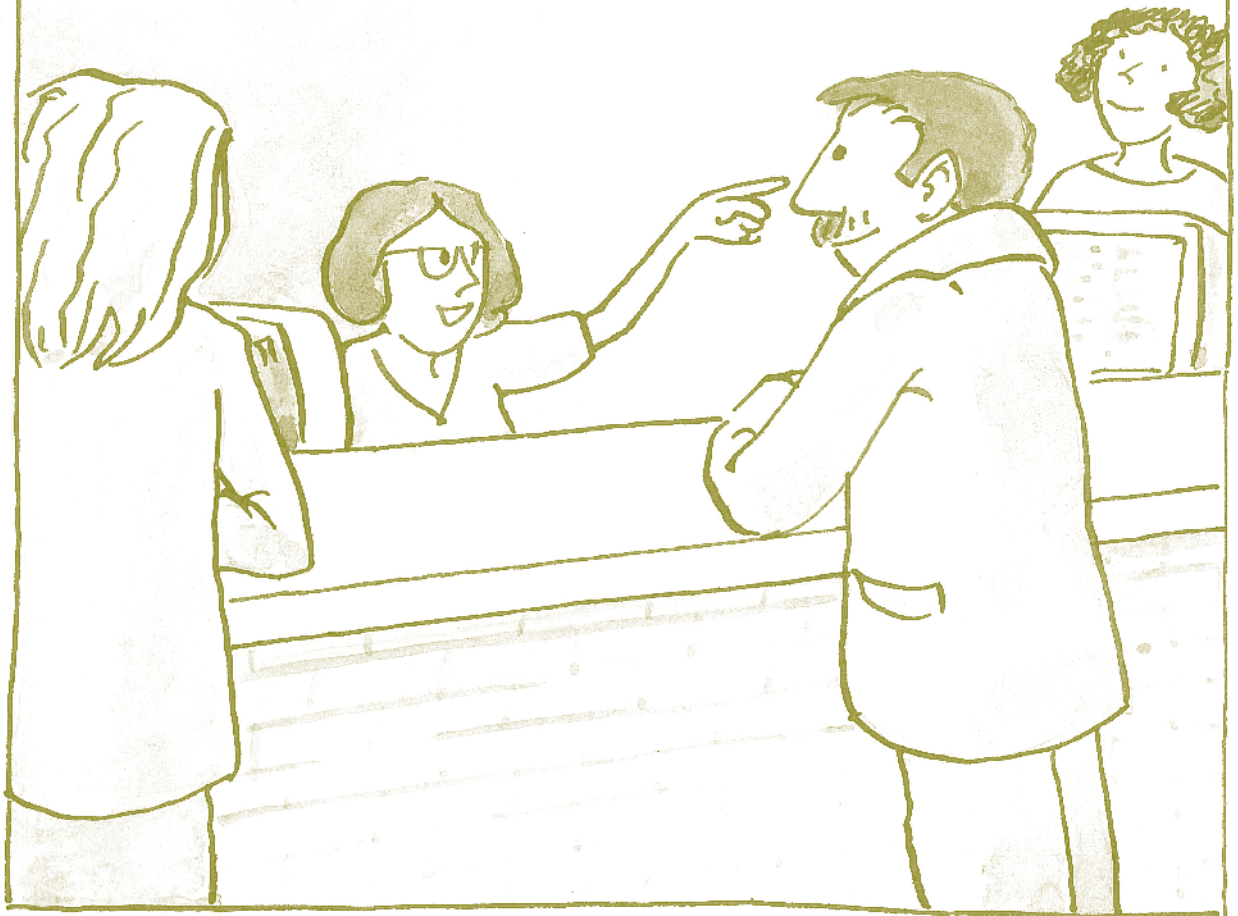


> El teléfono móvil debe utilizarse lo mínimo dentro del recinto hospitalario y tiene que estar apagado durante la atención sanitaria. Si se ha dejado encendido por descuido y suena durante la visita hay que colgar y apagarlo. Si tiene que salir de la habitación lléveselo con usted.



> Cuando su médico se lo indique, podrá salir de la habitación, pasear por el pasillo y descansar en la sala de visitas.

LES PREGUNTES SOBRE LA UBICACIÓ DE
PACIENTS O LA LOCALITZACIÓ DE LES
DIVERSES ÀREES ASSISTENCIALS CAL FER-LES
ALS TAULELLS D'INFORMACIÓ
I NO AL PERSONAL MÈDIC O D'INFERMERIA,
JA QUE ELS ENTORPIRÍEU LA FEINA.



> Las preguntas sobre la ubicación de pacientes o localización de las diversas áreas asistenciales hay que hacerlas en los mostradores de información y no al personal médico o de enfermería, ya que les entorpecerían su trabajo.

NO ÉS ACONSELLABLE QUE ELS INFANTS ACCEDEIXIN A LA ZONA D'HOSPITALITZACIÓ PER FER VISITES, ENTRE D'ALTRES RAONS PERQUÈ PODEN CONTAGIAR-SE. EN TOT CAS CAL QUE S'ESTIGUIN AL PASSADÍS CENTRAL DE L'HOSPITAL, ACOMPANYATS D'UN FAMILIAR ADULT.



> No es aconsejable que los niños y niñas accedan a la zona de hospitalización para hacer visitas, entre otros motivos porque pueden contagiarse. En todo caso deben quedarse en el pasillo central del Hospital, acompañados de un familiar adulto.



> Esperamos que se haya sentido bien atendido y le deseamos una rápida recuperación.
Adiós y ¡salud!

Hospital Comarcal de l'Alt Penedès

Espirall, s/n

08720 Vilafranca del Penedès

Tel. 938 180 440

Fax 938 180 453

csap@csap.cat

www.csap.cat

Juny de 2012

Il·lustracions de Francesc Salvà